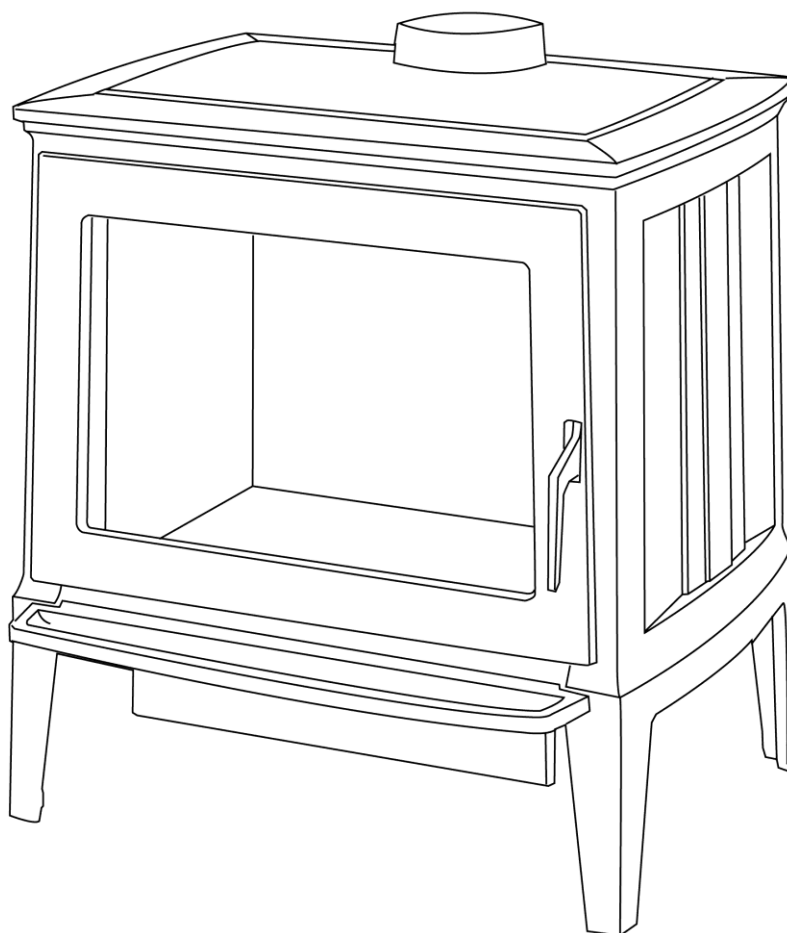


hergom

ЭРГОМ

Е-30



ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

С03374
Версия 4

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ в семью ЭРГОМ!

Мы благодарим Вас за выбор нашей печки ЭРГОМ, технические характеристики которой и ее стиль явились важным достижением в сравнении с классическими дровяными печами

Ваша новая печь Эргом модели E-30, пожалуй, является самой современной системой отопления на твердом топливе из всех известных на сегодняшний день. Обладание печью ЭРГОМ – верный признак того, что Вы разбираетесь в качестве

Пожалуйста, прочтите всю инструкцию. Целью ее является ознакомить Вас с этим аппаратом, с правилами по его установке, эксплуатации и обслуживанию, которые Вам очень пригодятся. Сохраните инструкцию для ее последующего использования в случае необходимости.

Если после прочтения этой инструкции Вам потребуются дополнительные разъяснения, смело обращайтесь к своему поставщику.

АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО (АО) ИНДУСТРИАС ЭРГОМ (INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.), не несет ответственность за повреждения, вызванные изменениями в ее изделиях, на которые не было выдано разрешения в письменной форме, а также вызванные нарушениями в процессе установки.

Кроме того, фабрика оставляет за собой право вносить изменения в свою продукцию без предварительного уведомления.

АО Индустриас Эргом, находящаяся в Сото дэ ла Марина, Кантабрия, Испания, предоставляет на свою продукцию гарантию сроком **ДВА ГОДА**.

Географический охват данной гарантии включает только те страны, в которых АО Индустриас Эргом, её дочерняя фирма или официальный импортёр занимаются реализацией её продукции и в которых является обязательным соблюдение директивы ЕС 1999/44/СЕ.

Гарантия действует со дня покупки аппарата, указанного в гарантийном талоне, и распространяется исключительно на дефекты и повреждения, вызванные недостатками или нарушениями процесса производства.

К гарантии должен быть приложен счет на покупку.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Если эта печь установлена неправильно, то она не сможет предоставить вам тот уровень отличного сервиса, для которого она была изготовлена. Прочитайте всю инструкцию и доверьте работу специалисту.

Поверхность купленного вами аппарата защищена специальной огнеупорной краской, выдерживающей высокие температуры. Это нормально, если в начале эксплуатации будет выделяться небольшой дым, свидетельствующий об испарении некоторых компонентов краски, позволяя краске «закалиться». Поэтому мы рекомендуем проветривать помещение до тех пор, пока данное явление не исчезнет.

1 - ВВЕДЕНИЕ

ВАЖНО! При установке оборудования должны быть соблюдены все местные нормативные акты, в том числе относящиеся к национальным или европейским стандартам.

Способ установки печи модели Е-30 окажет решающее значение на ее надежность и хорошую работу.

Очень важно произвести правильную установку. Для того чтобы установка и печи модели Е-30 и дымохода была бы сделана правильно, желательно, чтобы она была выполнена специалистом.

Печь модели Е-30 передает свое тепло путем излучения, нагревая непосредственно стены, потолок и т.д.

2 – ОПИСАНИЕ ПЕЧИ

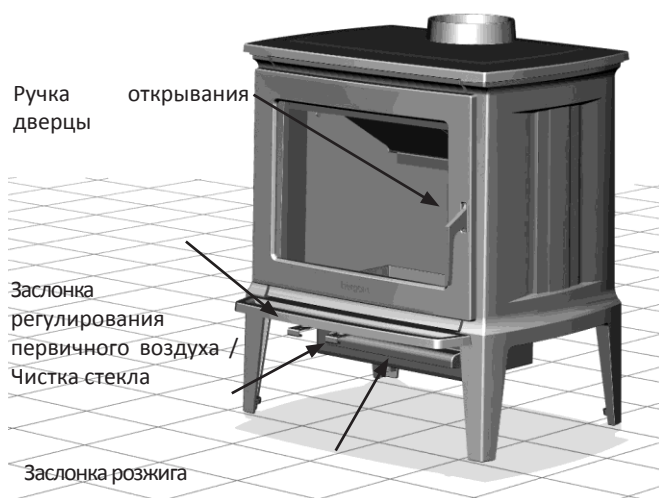


РИС. 1

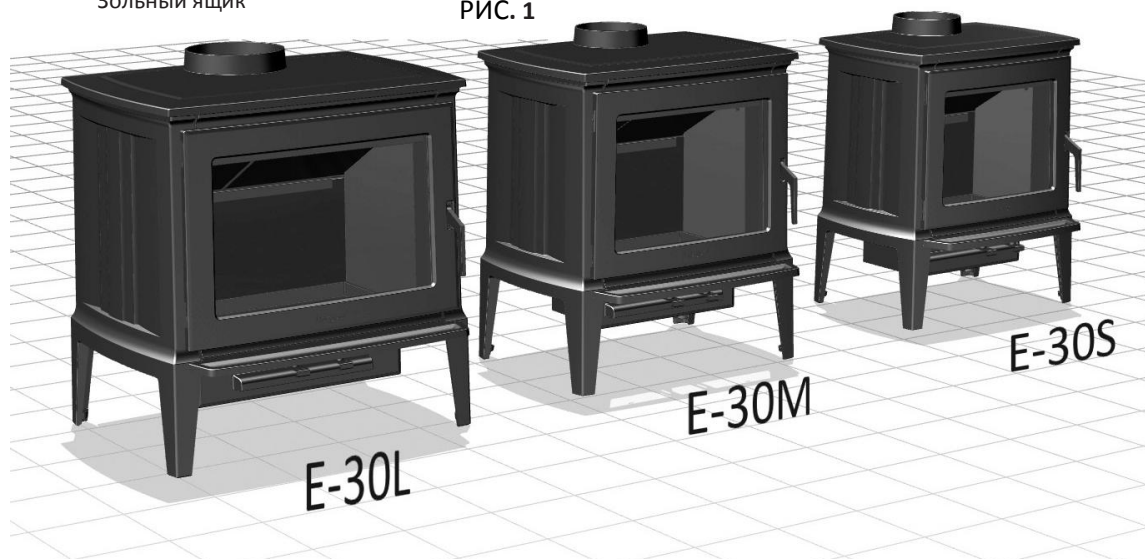


РИС. 2

Дровяные печи модели Е-30 имеют следующие основные характеристики:

- Изготавливаются в 3 размерах: L, M и S, чтобы удовлетворить потребности в нагреве для каждого пользователя.
- Изготавливаются из чугуна, с собранными, запечатанными и скрепленными между собой винтами деталями.
- Топка облицована вермикулитом.
- Разработаны для использования только с дровами.
- Позволяют сжигать дрова длиной до 40, 50 или 60 см, в соответствии с выбранной моделью.
- Имеется заслонка розжига
- Предусмотрена заслонка регулирования первичного воздуха.
- Имеется автоматическая чистка стекла.
- Фронтальная дверца, открывающаяся на 180°, из стеклокерамического стекла.
- Водонепроницаемый зольный ящик и закрытая решетка.
- Вертикальный выход дыма через верхнюю крышку.
- Передают свое тепло путем излучения, нагревая непосредственно стены, потолок и т.д.
- Поставляются полностью смонтированными на фабрике, подготовленные для их подключения к дымоходу.

3 – РАБОТА ПЕЧИ

После того, как ваша печь была установлена и подсоединена к дымоходу, она готова для розжига огня.

Хотя функционирование вашей печи простое, процесс сжигания твердых горючих элементов достаточно сложен, так как в нем участвуют различные факторы и необходимо время и опыт для того, чтобы понять, как происходит этот процесс.

До первого розжига вашей печи необходимо ознакомиться с различными системами управления и частями этого аппарата, как выбрать дрова, разжечь их и ежедневно пользоваться печью.

ПОСТОЯННО ИМЕЙТЕ В ВИДУ, что печь выделяет тепло и поэтому необходимо, чтобы дети, одежда и мебель находились от нее на безопасном расстоянии, т.к. контакт с ней может привести к ожогам.

Советуем внимательно ознакомиться с приведенными ниже советами, которые помогут вам хорошо понять ее устройство и работу.

Управление дверцей

Для того чтобы открыть дверцу топки, поверните ручку управления вверх до положения «открыто» и аккуратно потяните за нее на себя.

Дверца открывается на угол до 180°

Для ее закрытия, установите ручку в положение «открыто», закройте дверцу, слегка прижав ее к корпусу печки, без усилия поверните ручку вниз до положения «закрыто» (Рис. 3).

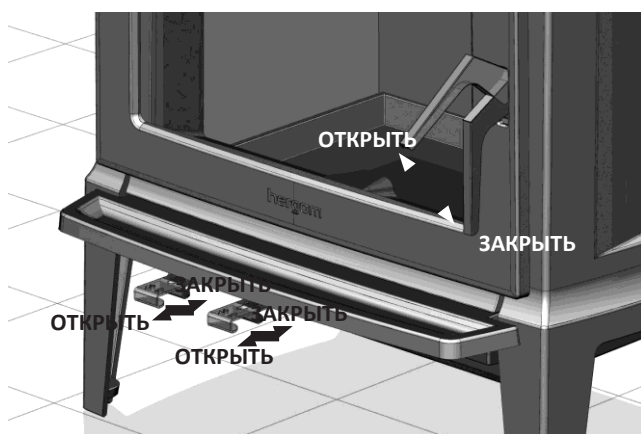


РИС. 3

Заслонка розжига

В момент розжига печи откройте полностью заслонку розжига (Рис. 3).

Заслонка регулирования – Чистка стекла

В момент розжига печи откройте полностью заслонку воздуха очищения стекла.

После достижения оптимального режима сгорания, отрегулируйте заслонку так, чтобы избежать чрезмерного входа воздуха и режима сгорания, приводящего к слишком высоким температурам.

Как правило, среднее положение заслонки является оптимальным; тем не менее, это также зависит от качества и вытяжки установленного дымохода и типа используемого топлива (твердая или мягкая древесина) (Рис. 3).

Зольник

Внимание!

Все операции с зольником должны производиться только при холодной печи.

В любом случае, избегайте открытия зольника при работающей печи.

Если по какой-либо причине необходимо открыть зольник, сначала откройте дверцу печи для того, чтобы избежать резкого усиления сгорания.

Для очистки зольника печи поднимите закрытую решетку, расположенную на дне топки.

При помощи инструмента (щетки) сбросьте всю золу в зольник.

Зольник извлекается из-под поддона печи (Рис. 4).

Для извлечения зольника из его исходного положения, плавно потяните за его ручку.

После опорожнения зольника установите его на свое место, слегка подтолкнув его, чтобы зольник был снова плотно установлен.

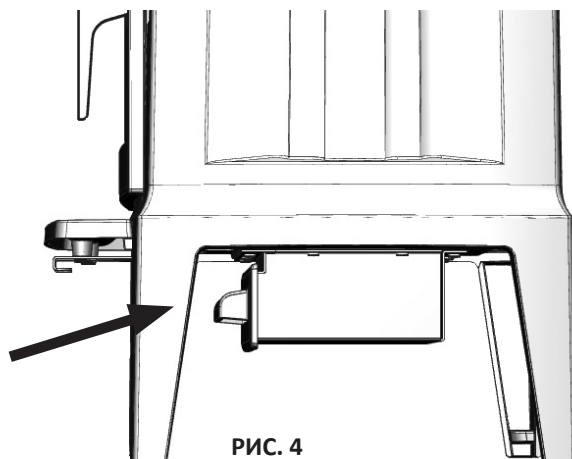
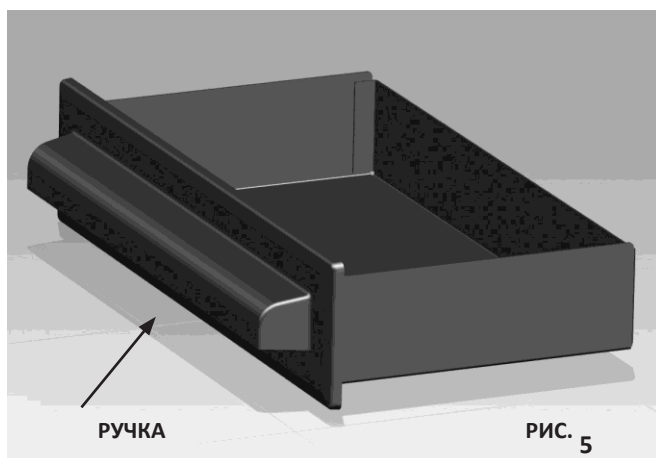


РИС. 4



4 – РОЗЖИГ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

При первом розжиге важно иметь в виду следующее: в вашей печи вы сможете обнаружить капли воды из-за конденсации вследствие влажности окружающей среды в месте ее хранения.

Очень важно, чтобы первый розжиг был произведен как можно медленнее.

Это делается для следующего:

- Стабилизировать детали из чугуна.
- Произвести закалку герметизирующего цемента уплотнителей.

Советы:

- Рекомендуем, чтобы первые загрузки дров были маленькими.
- Для начала работы вытяжки, нагрейте дымоход, вводя в него зажженную бумагу через отверстие, имеющееся между фасадом и дефлектором, направляя эту бумагу в сторону дымохода.
- При выполнении первого розжига поддерживайте вентиляцию в помещении, где находится печь, так как могут появиться испарения краски.
- Поддерживайте указанный режим работы печи в течение нескольких часов.
- **ВНИМАНИЕ! Общая высота загрузки дров не должна превышать 50 % высоты камеры сгорания.**
- В течение всего времени работы печи она должна быть закрыта для избежания выхода дыма. Открывайте печь только при закладке дров.

Ежедневное использование

После первого розжига ваша печь готова для ежедневного пользования.

Потребность в тепле вашего дома определит частоту, с которой необходимо будет производить закладку дров.

Каждый раз, когда печь находится в холодном состоянии, рекомендуем растапливать ее медленно.

Меры предосторожности в отношении перегрева.

Перегрев возникает, когда вы на долгое время оставляете работать печь при слишком высокой температуре. Такой режим может причинить ущерб вашей печи и поэтому следует этого избегать.

Перегрев является результатом слишком сильной вытяжки, что происходит вследствие одной из следующих причин:

- Заслонка первичного воздуха слишком открыта для типа используемых дров.
- Слишком большой дымоход.
- Неправильное обслуживание печи, что может привести к проникновению воздуха.
- Несоответствующее топливо, создающее высокую температуру.
- Плохо закрыта дверца.

ВНИМАНИЕ!

Во время работы печи дверца зольника должна быть закрыта.

Неконтролируемая подача воздуха приводит к перегреву, который может причинить ущерб печи.

ПЕЧИ, ОБЛИЦОВАННЫЕ МАЙОЛИКОЙ ОЧЕНЬ ВАЖНО!

Считается нормальным, если в процессе эксплуатации на поверхности печи, облицованной майоликой, в глазури появляются небольшие трещинки, которые придают таким печам характерный внешний вид.

Однако может случиться так, что вследствие неконтролируемого перегрева, эти трещинки, образующиеся из-за разницы в степени температурного расширения чугуна и майолики, содержащей стекловидные материалы, приведут к нежелательному откалыванию глазури.

Для предотвращения подобного явления необходимо контролировать процесс горения, никогда не перегревать печь.

А.О. ИНДУСТРИАС ЭРГОМ не несет ответственности за повреждение глазури из-за несоблюдения данных инструкций.

5 – ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ваша печь представляет собой аппарат, который подвергается экстремальным температурам и коррозионному эффекту за счет воздействия отходов сгорания. Ее периодическое обслуживание является важнейшим фактором для обеспечения максимального срока службы и лучшего использования печи. Для этого мы рекомендуем периодически производить следующие проверки:

ВО ВРЕМЯ ОТОПИТЕЛЬНОГО СЕЗОНА

- Проводите визуальный осмотр дымохода и очищайте его от сажи. Кроме того, очищайте внутренние стенки печи от креозота, который может там скапливаться.
- Проверяйте герметичность закрытых дверец; в случае необходимости сделайте соответствующую подгонку.

ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ ОТОПИТЕЛЬНОГО СЕЗОНА

- Осмотрите и прочистите дымоход.
- Пройдитесь пылесосом по внутренней части вашей печи и внимательно осмотрите ее.
- Сажа и смола (креозот), скапливающиеся на стенках вашей печи, снижают ее производительность.
- Тщательно осмотрите уплотнители дверцы. В случае если не обеспечивается ее идеальное прилегание, уплотнители должны быть заменены.
- На покрашенных печах обновите, в случае необходимости, покраску чугунных деталей. Используйте для этого жароупорную краску.

ЧИСТКА

Чистка всегда должна производиться на холодной печи.

Очистка от золы

Эти печи снабжены зольником, который расположен под днищем топки.

Нужно извлечь зольный ящик и очистить его от золы.

Зола должна высыпаться в металлическую тару и немедленно выноситься из дома.

В случае необходимости, вычистите место, куда вставляется зольник.

Части печи, покрытые глазурью

Старайтесь пользоваться влажной тряпкой.

Не следует применять агрессивные моющие средства и абразивные материалы, которые могут повредить поверхность.

Окрашенные детали

Чтобы предотвратить окисление таких деталей,

их чистка должна производиться с помощью совершенно сухой тряпки.

Соединительная муфта и дымоход

Прочтите в Руководстве для установщика главу, соответствующую этой теме.

СТЕКЛА ДВЕРЦЫ

Чистка

Чистящие средства для стёкол печей являются достаточно эффективными продуктами.

Никогда не пытайтесь чистить стёкла во время эксплуатации печи.

Ввиду их доказанной эффективности, рекомендуем применять чистящие средства для стёкол марки HERGÓM.

Если на стекле дверцы вашей печи постоянно осажается сажа, то это означает, что ваш огонь слабый и, следовательно, что соединение с дымоходом и сам дымоход засоряются сажой и креозотом.

Замена

Стёкла вашей печи специально изготовлены для использования в дровяных печах и для выдерживания высоких температур.

Если стекло разобьётся, его необходимо заменить на другое с теми же характеристиками. Обратитесь к нашему дилеру, чтобы тот поставил вам подходящее стекло вместе с уплотнителями и инструкцией по монтажу.

ПРОДУКТЫ ПО УХОДУ ЗА ПЕЧЬЮ

А.О. Индустриас ЭРГОМ предлагает вам ряд продуктов для увеличения срока службы вашего отопительного аппарата и дымохода:

жаростойкую краску, огнеупорную пасту, анти-сажу, таблетки – разжигатели огня, очистители стёкол.

6 - БЕЗОПАСНОСТЬ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Оборудование, работающее на газе / дереве / гранулах, при своей работе нагревается.

Следовательно, надо обращаться с ним с осторожностью и держаться от него на безопасном расстоянии. Особенно в моменты его использования, следует избегать приближения к нему детей, пожилых людей и всех лиц, которые требуют к себе особого внимания, а также домашних животных.

Убедитесь в том, что дети или другие люди, не знакомые с работой оборудования, при приближении к нему постоянно находятся под наблюдением ответственных лиц.

Для избегания получения ожогов и чтобы не допустить приближения к аппарату детей и всех лиц, которым обращаться с ним не следует, разместите перед ним противопожарную стенку или защитный экран.

Независимо от марки топки, существуют потенциальные риски, которые должны учитываться при эксплуатации вашей печи с использованием твёрдого топлива. Эти риски можно минимизировать, если следовать указаниям и рекомендациям, изложенным в настоящем руководстве.

- При размещении печи следует соблюдать необходимые безопасные расстояния от печи и дымохода до сгораемых поверхностей или горючих материалов (деревянные или оклеенные обоями стены, деревянный пол, шторы и т.п.). Эти же расстояния должны соблюдаться, когда поверхность стен или близко расположенных зон подвержены повреждению или деформации при воздействии температуры (лаки, краски, P.V.C. и т.д.). **Рис. 6**
- Для обеспечения надежной установки печи на какой-либо основе, она должна иметь строго горизонтальную, выровненную поверхность. Кроме того, основа должна выдерживать вес печи. Она должна быть изготовлена из жаропрочных материалов.
- Все объекты, расположенные в прилегающей к печи зоне, должны быть устойчивы к воздействию высоких температур, в противном случае должна быть предусмотрена возможность организации защиты с помощью огнеупорных материалов.
- Зола должна высыпаться в металлическую тару и немедленно выноситься из дома.

- Для розжига печи никогда не используйте жидкое топливо. Легковоспламеняющиеся жидкости (бензин, керосин, алкоголь и т.п.) должны храниться на удалении от печи.
- Никогда не используйте уголь или виды топлива, не рекомендованные для работы этой печи.
- Производите периодический осмотр дымохода и при необходимости осуществляйте его прочистку. Проверяйте также состояние прокладок, стекла, винтов и т.д.
- При обращении с аппаратом пользуйтесь огнеупорными перчатками или другим изолирующим материалом, поскольку во время работы печи ручка открытия и закрытия сильно нагревается.

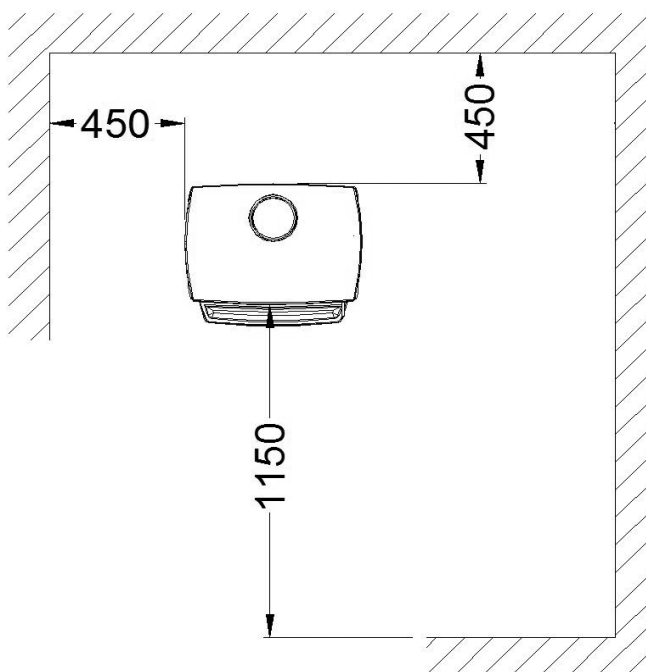
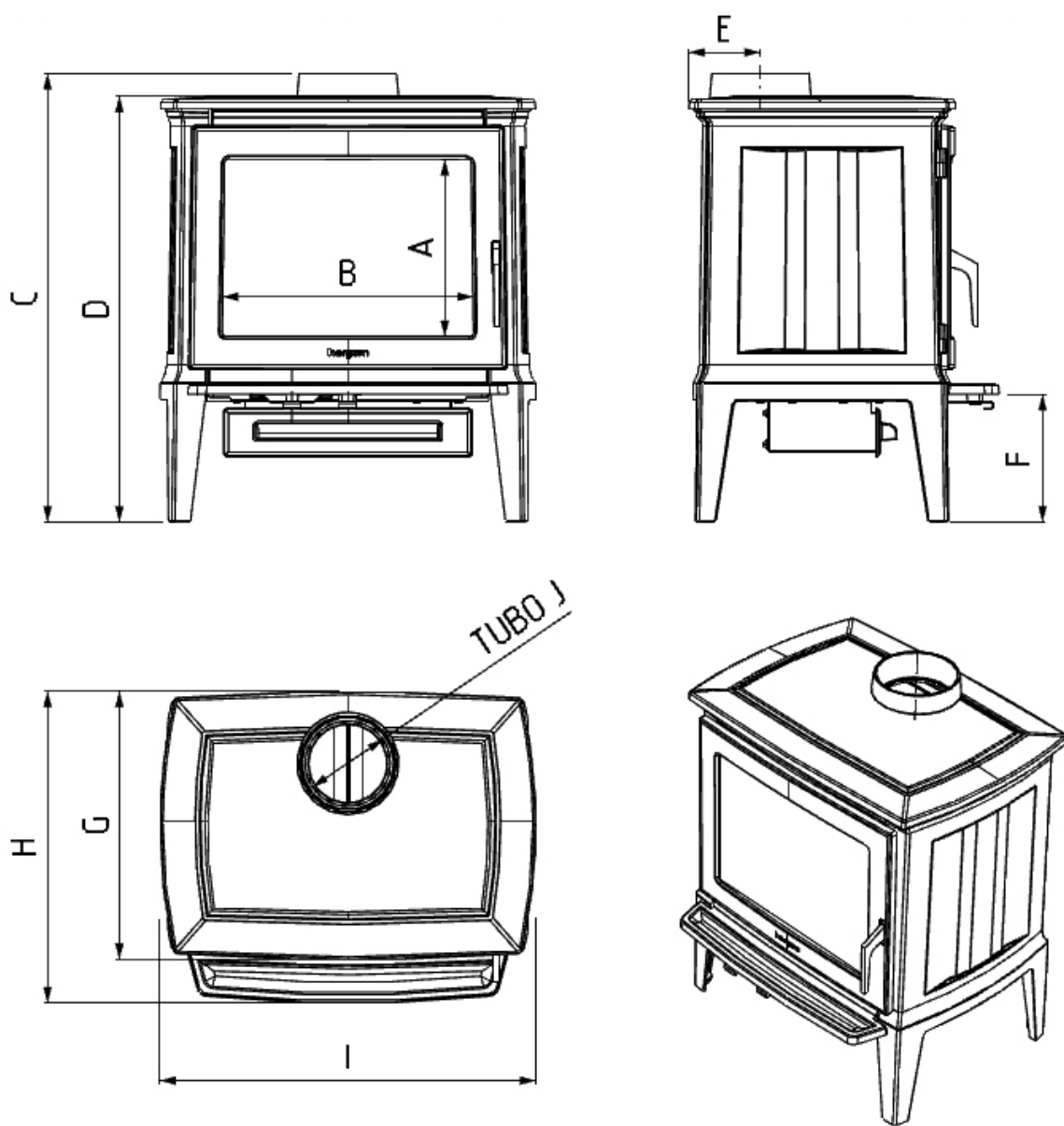


РИС. 6 – БЕЗОПАСНЫЕ РАССТОЯНИЯ

7 - РАЗМЕРЫ -



TUBO J: ТРУБА J

MM	E-30 S	E-30 M	E-30 L
A	280	310	325
B	380	440	520
C	740	785	810
D	700	740	770
E	120	120	140
F	210	225	225
G	420	470	540
H	490	545	615
I	590	660	750
J	150	150	200

8 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ -

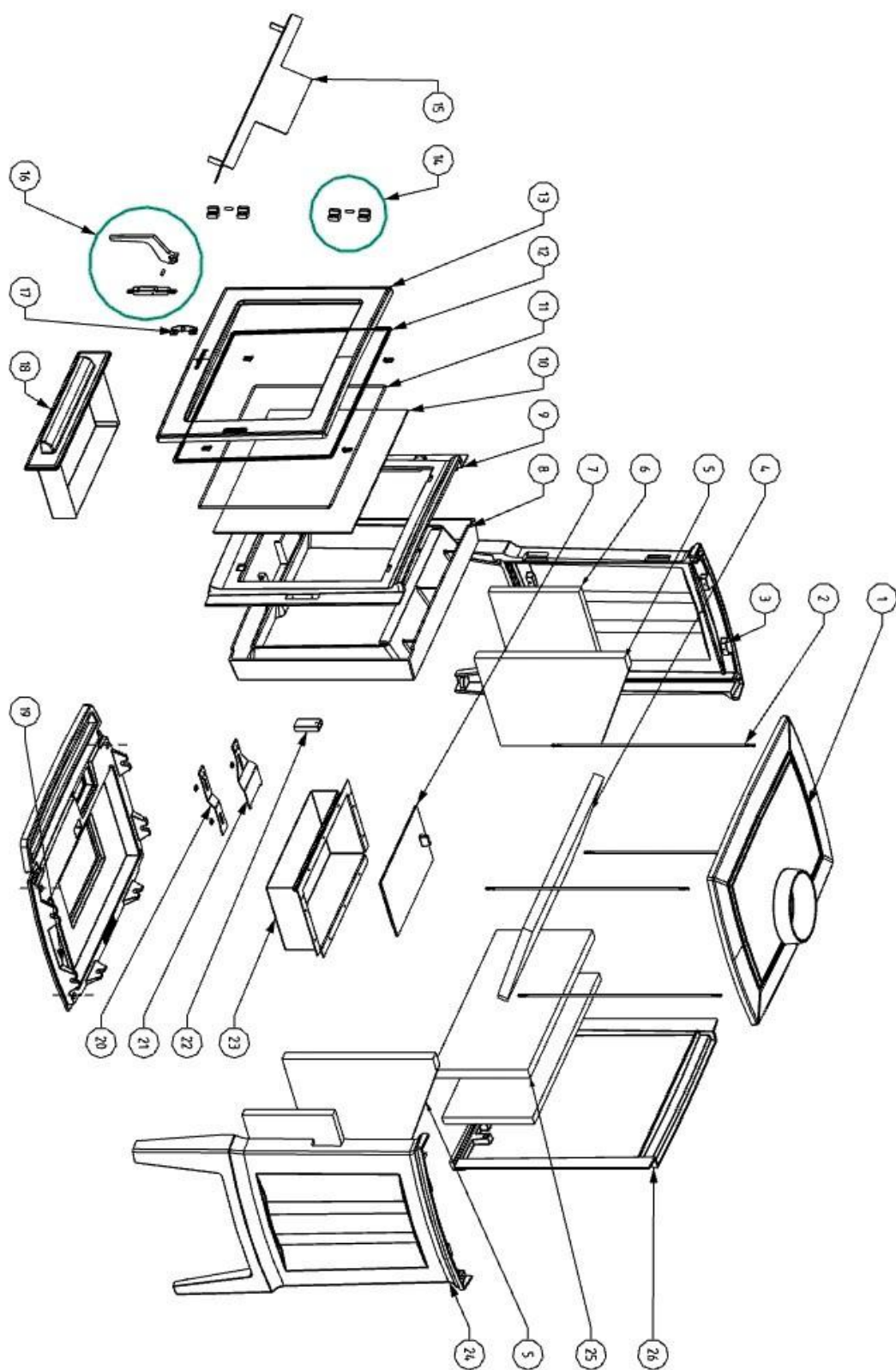
	Е-30 S	Е-30 М	Е-30 L
Максимальная мощность (кВт)	7	9	11
Средняя температура дыма (°C)	288	281	288
Средняя температура выходной муфты (°C)	300	340	375
Максимальный поток дыма (г/с)	6,9	8,6	10,4
Эмиссия СО (13 % О ₂ о б ъ е м %)	0,1	0,1	0,1
Производительность (%)	79,1	79,2	79,3
Допускаются поленья дров с длиной (мм)	400	500	600
Муфта дымохода (Ø)	150	150	200
Металлический дымоход (Ø)	150	150	200
Рекомендуемая высота дымохода (м)	5-6	5-6	5-6
Минимальный размер кирпичного дымохода, приблизительно (мм)	200 x 200	200 x 200	250 x 250
Рекомендуемая сила тяги (Па)	12	12	12
Выход дыма	Вертикальн.	Вертикальн.	Вертикальн.
Вес (кг)	110	150	190

Для других размеров консультируйтесь с дистрибьютором или с производителем.
(Приблизительные размеры)

Печь сертифицирована в соответствии с техническими требованиями нормы UNE-EN 13240:2002 “Печи, использующие твердое топливо – Технические требования и методы испытаний”, модифицированными нормами UNE-EN 13240/AC и UNE-EN 13240:2002/A2.

ВНИМАНИЕ! Ваша печь не должна служить для сжигания мусора и в ней не должны использоваться другие виды топлива (пластики, древесно-стружечные плиты и т.д.).
Пользуйтесь рекомендованными материалами.

Не используйте в качестве топлива древесину, извлеченную из морской воды. Содержащиеся в ней соли при сгорании выделяют кислоты, которые агрессивно воздействуют на железо и сталь.



10 – ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ -

Вследствие конструкционной схожести печей этих трех моделей, прилагаемый перечень их запасных частей выполнен на основе вида печи модели Е-30 М, показанного на предыдущей странице.

Советуем использовать запасные части, рекомендованные производителем.

АО ИНДУСТРИАС ЭРГОМ не несет ответственности в случаях неправильной установки ее изделий либо их неправильного использования, и оставляет за собой право вносить изменения в свои изделия без предварительного предупреждения.

Ответственность за производственные дефекты определяется по результатам проверки и с учетом решения технических специалистов. В любом случае, ответственность ограничивается ремонтом, или заменой деталей, исключая все строительные работы или повреждения, которые могли быть причинены указанным ремонтом.

N°	CÓDIGO			NOMBRE
	E-30 S	E-30 M	E-30 L	
1	9920164	9920165	9920166	ENCIMERA
2	9920167	9920168	9920169	VARILLA AMARRE ESTUFA
3	9920170	9920171	9920172	COSTADO IZQUIERDO
4	9920176	9920177	9920178	PLACA DEFLECTOR VERMICULITA
5	9920214	9920215	9920216	VERMICULITA LATERAL
6	9920179	9920180	9920181	CONJUNTO FIBRA DE VIDRIO
7	9920182	9920182	9920182	PARRILLA
8	9920183	9920184	9920185	COLECTOR PRIMARIO
9	9920186	9920187	9920188	FRENTE
10	9920189	9920190	9920191	CONJUNTO CRISTAL
11	9920192	9920192	9920192	TRENZA FIBRA CERAMICA 1/4" (3 m)
12	9920193	9920193	9920193	TRENZA FIBRA CERAMICA 3/8" (3 m)
13	9920194	9920195	9920196	CONJUNTO PUERTA HOGAR
14	9920197	9920197	9920197	CONJUNTO BISAGRA PUERTA HOGAR
15	9920198	9920199	9920200	ANGULAR REFUERZO DEFLECTOR
16	9920201	9920201	9920201	CONJUNTO MANDO CIERRE PUERTA HOGAR
17	9920057	9920057	9920057	EJE CIERRE PUERTA HOGAR
18	9920202	9920202	9920202	CONJUNTO CENICERO
19	9920203	9920204	9920205	FONDO
20	9920206	9920206	9920206	MANDO VALVULA ENCENDIDO
21	9920207	9920207	9920207	MANDO VALVULA CRISTAL
22	9920208	9920208	9920208	TUBO VALVULA ENCENDIDO
23	9920209	9920209	9920209	CUERPO CAJON PARA CENICERO
24	9920211	9920212	9920213	COSTADO DERECHO
25	9920220	9920221	9920222	VERMICULITA TRASERA
26	9920223	9920224	9920225	TRASERA

Modelo / Model / Modèle / Modello

ESTUFA E-30

MODELOS S M Y L

hergom 

12

Cert Nº S/M/L	RRF-40-12-3102/3/4	Org Not Nº	1625	Norm:	EN 13240
---------------	--------------------	------------	------	-------	----------

Leña / wood / bois / legno / madeira

Potencia cedida al ambiente (útil) / Power transmitted to the atmosphere (useful) / Puissance cédée à l'atmosphère (utile) / Potenza ceduta all'ambiente (utile) / Potência cedida ao ambiente (útil)	7 kW MOD S 9,5 kW MOD M 11 kW MOD L	Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2	0,1 MOD S 0,1 MOD M 0,1 MOD L
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento	79,1 % MOD S 79,2 % MOD M 79,3 % MOD L	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura média dos gases	288 °C MOD S 281 °C MOD M 274 °C MOD L

Fabricación / Production /
Produzione / Produção Nº

Distancia de seguridad mínima con la puerta abierta A objetos situados a los laterales y trasera 0,45 m A objetos situados en el frente 1,2 m.
Distance from combustible materials Distance from materials located at the sides and the back 0,45 m, from materials located at the front 1,2 m
Distance des matériaux combustibles proches Distance des matériaux situés sur les côtés et à l'arrière 0,45 m des matériaux situés à l'avant 1,2 m
Distanza da materiali combustibili Distanza da materiali situato al lato, e posteriore 0,45 m. da materiali posti sul fronte 1,2 m
Distância a materiais combustíveis: material colocado nas laterais e traseira 0,45 m a materiais localizados na parte frontal 1,2 m

Lea y siga las instrucciones de funcionamiento. Utilice solo combustibles recomendados
Aparato preparado para funcionamiento intermitente No utilizar en chimenea compartida
Read and follow the manufacturer's instructions Use recommended fuels only Appliance prepared for intermitt operation Not use shared flue
Lisez et suivez les instructions de fonctionnement N'utilisez que les combustibles conseillés
Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent Pas l'utilisation partagée de combustion
Leggere seguire le istruzioni per l'uso Usare solo i combustibili consigliati Apparecchio progettato per funzionare con il sistema di combustione intermittente Non utilizzare canna fumaria condivisa
Leia e siga instruções de funcionamento Utilize somente combustíveis recomendados
Aparelho preparado para funcionamento intermitente Não uso compartilhado combustao

Industrias Hergom S.A. 39110 Soto de la Marina (Cantabria)
Tel. 942 587 000 / e-mail hergom@hergom.com

C03375
www.hergom.com



INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.

Domiciliada en:

C/ Borranchos, s/n; 39080 (Soto de la Marina)
Cantabria (España)

Certifica / Certifie / Certifies that:

Que los productos definidos a continuación, **cumplen** con los requisitos fundamentales de la Directiva 89/106/CEE (Real Decreto 1630/1992) según el sistema 3 de verificación (anexo III.2(ii) segunda posibilidad). El ensayo inicial de tipo por parte del organismo notificado incluye los ensayos de Seguridad frente al fuego, Emisión de productos de combustión, Temperatura superficial, Potencia térmica / Rendimiento energético y Desprendimiento de sustancias peligrosas.

Che i prodotti, definiti a continuazione, rispettano i requisiti fondamentali della Direttiva 89/106/CEE (Decreto Reale 1630/1992) secondo il sistema 3 di accertamento (allegato III.2(ii) seconda possibilità). La prova del tipo iniziale da parte dell'organismo notificato include i test di Sicurezza di fronte al fuoco, l'Emissione dei prodotti di combustione, la Temperatura superficiale, la Potenza termica / Rendimento energetico e Dispersione di sostanze pericolose.

Que les produits indiqués sont en accord avec les normes de la Directive 89/106/CEE (Real Decreto 1630/1992) suivant le système 3 de vérification (annexe III.2(ii) seconde possibilité). Le test de type initial de l'organisme notifié comprends les Tests de sécurité contre le feu, les produits résultants de la combustion, Température de la surface, Puissance thermique / prestations énergétiques et détachements de substances dangereuses.

The products listed are in accordance with the norms of Directive 89/106/CEE (Real Decreto 1630/1992) following the system 3 of verification (annex III.2(ii) second possibility). The initial type test of the notified organization includes the safety Tests against fire, combustion emission products, surface temperature, Thermal Output / energy performance and detachment of hazardous substances.

Que os produtos definidos em seguida, cumprem com os requisitos fundamentais da Directiva 89/106/CEE (Real Decreto 1630/1992) segundo o sistema 3 de verificação (anexo III.2(ii) segunda possibilidade). O ensaio inicial de tipo por parte do organismo notificado inclui os ensaios de Segurança frente ao fogo, Emissão de produtos de combustão, Temperatura superficial, Potência térmica / Rendimento energético e Desprendimento de substâncias perigosas.

MODELO / MODELLO / MODELE / MODEL

Estufa E-30-S / E-30-M / E-30-L

TIPO / TYPE

ESTUFA PARA COMBUSTIBLES SÓLIDOS / STUFA PER
COMBUSTIBILI SOLIDI / POELE POUR COMBUSTIBLES SOLIDES /
STOVE FOR SOLID FUELS / FOGÃO PARA COMBUSTÍVEIS SÓLIDOS

**FABRICANTE / FABBRICANTE / FABRIQUANT /
MANUFACTURER**

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.
C/ Borranchos, s/n; 39080 (Soto de la Marina) Cantabria
(España)

NORMAS / NORMATIVE / NORMES / NORMS

UNE-EN 13240 :2002, UNE-EN 13240/AC :2006, UNE-EN
13240:2002/AC, UNE-EN 13240 :2002/A2 Y UNE-EN 13240
:2002/A2/AC :2006.

**Nº CERTIFICADO ENSAYO TIPO / Nº CERTIFICATO PROVA TIPO
CERTIFICAT DE TEST DE TYPE / TYPE TEST CERTIFICATE**

RRF - 40 12 3102 / RRF - 40 12 3103

**ORGANISMO NOTIFICADO Nº / ORGANISMO NOTIFICATO Nº
/ NOTIFIED ORGANISM Nº**

1625 (RRF)

**PRESTACIONES (para leña de madera) / PRESTAÇÕES (para
lenha de madeira) / PRESTAZIONI (per legna da ardere) /
PERFORMANCE (pour bois) / PERFORMANCE (for wood)**

POTENCIA CEDIDA AL AMBIENTE / POTÊNCIA CEDIDA AO
AMBIENTE / POTENZA CEDUTA ALL'AMBIENTE / PUISSANCE
EMISE A L'ENVIRONNEMENT / POWER YIELDED TO THE
ENVIRONMENT

7 KW (S) / 9 KW (M) / 11 KW (L)

RENDIMIENTO / RENDIMENTO / PERFORMANCE

79,1 % (S) / 79,2 % (M) / 79,3 % (L)

**CONCENTRACIÓN DE CO MEDIO A 13% O₂ / AVERAGE CO
CONCENTRATION AT 13% O₂ / CONCENTRAZIONE MEDIA DI CO
AL 13% O₂ / CONCENTRATION DE CO MILIEU A 13% O₂**

0,1 % (S) / 0,1 % (M) / 0,1 % (L)

Luis Aguilar Martín

(Director Gerente / Direttore Generale /
Managing Manager / Directeur
Industrias Hergóm, S.A.)

Cod: C03504

Edición: 27/11/2012

hergom

INDUSTRIAS HERGOM S.A SOTO
DE LA MARINA - CANTABRIA Apdo.
de correos 208 SANTANDER Tel:
0034 942 587 000
E-mail: hergom@hergom.com
www.hergom.com